

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

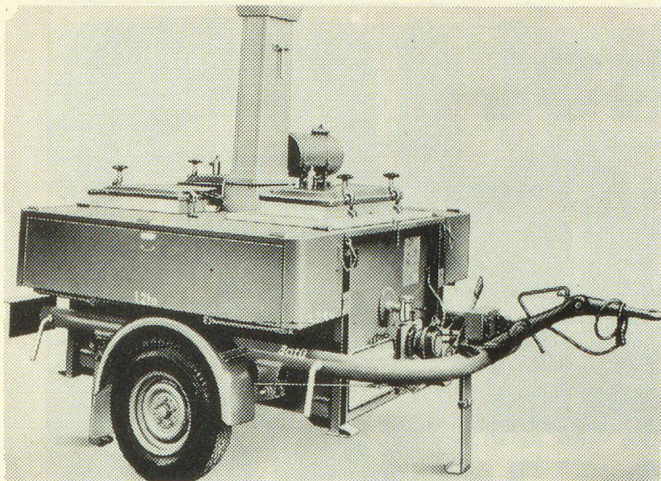
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

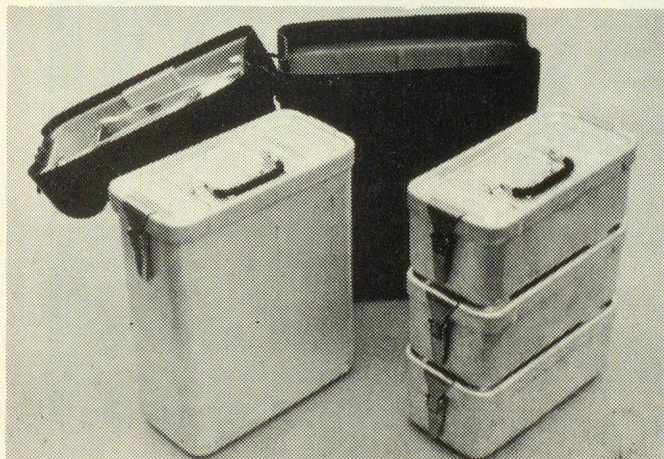
**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Feldkochherd 57/4 auf geländegängigem Fahrgestell mit Brotbackofen

beheizbar mit flüssigen und festen Brennstoffen, ausgestattet mit 2 Kochkesseln, 1 Bratpfanne und 2 Backröhren sowie 2 absetzbaren Gerätekasten. Leistung in 24 Std.: ca. 2500 Mahlzeiten sowie ca. 300 kg Brot.



## Speise-Behälter

Kanisterform, stark isoliert, mit 1 Einsatz à 13 Liter oder 3 Einsätzen à 3,5 Liter, vakuumdicht, in 2 mm starkem Alublech lieferbar. Farbe nach Wunsch. Leergewicht ca. 9 resp. 11 kg. Im Deckel befestigt 1 Schöpf- und 1 Schaumlöffel. Kochend eingefüllte Speisen sind noch nach 24 Std. warm.



**PROGRESS-WERK OBERKIRCH AG**

## Trinkwasserkanister

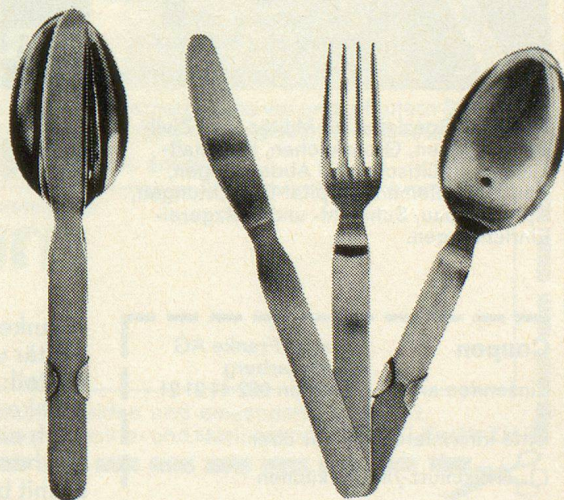
# Merker



aus Stahlblech, Inhalt 20 Liter, innen Speziallackierung, aussen gelb, hermetisch verschliessbar. Amtlich geprüft.

## Essbesteck

# SOLA



aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8, dreiteilig, Messer mit Wellenschliff, Gabel, Löffel. Moderne Form mit Spezialverschluss.

**Generalvertretung für die Schweiz:**

**Bilco AG, Hohlstrasse 216, 8004 Zürich, Abt. für Zivilschutz, Max Ochsner  
Telefon 01 4491 41**



**FRANKE**

Franke — Spezialist für Militär- und Zivilschutzküchen, Grossküchen, Haushaltsküchen, Spültische und Abdeckungen, Bau-Normelemente, Spital-Einrichtungen, Apparatebau, Schlacht- und Metzgerei-Einrichtungen.

## Eine gute Verpflegung muss organisiert sein.

**Coupon**

Walter Franke AG  
4663 Aarburg  
Telefon 062 41 21 21

Einsenden an:

Bitte informieren Sie uns über

Zivilschutz-/Militärküchen

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

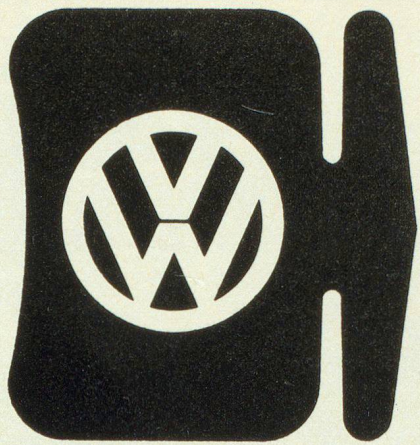
(Franke hilft Ihnen dabei, mit vorschriftsgerechten Küchen für Zivilschutz, Militär und Truppenlager)

**Vorteil:**

Franke macht von der Planung bis zur Montage alles und liefert zudem noch ein komplettes Programm von Küchenzubehör-Artikeln — natürlich aus hochwertigem, rostfreiem Chromnickelstahl. Damit bieten wir, nebst einwandfreier Hygiene, auch Sicherheit gegen Verrottung und Stilllegungsschäden. Dass unsere Kochanlagen robust gebaut sind, beweisen die entsprechend den Vorschriften des BZS durchgeführten Schockprüfungen.

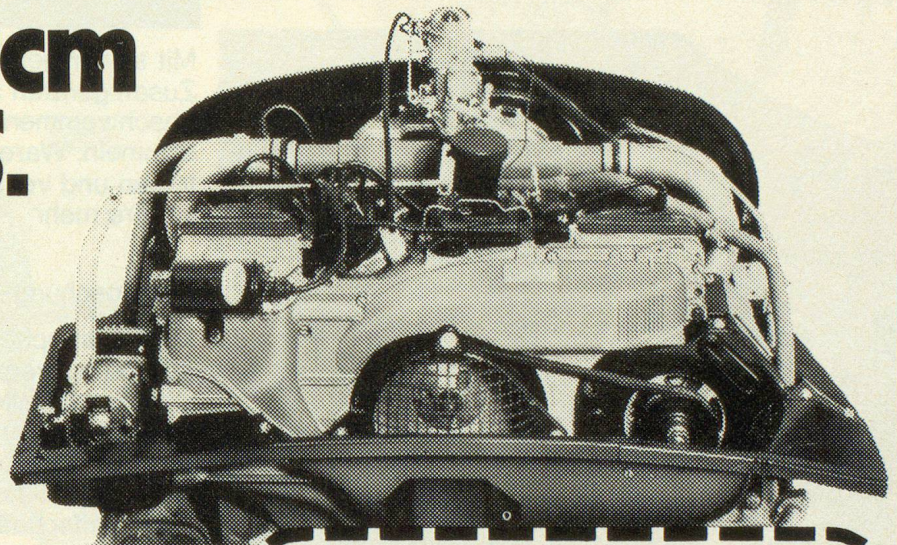
Das gilt für komplette unterirdische Zivilschutzküchen, gemeindeeigene oberirdische Mehrzweckküchen für Truppenverpflegung, Obdachlosenfürsorge und Katastrophenhilfe, sowie für kombinierte Militär-/Zivilschutzküchen, die im Frieden der Truppenverpflegung und im Ernstfalle dem Zivilschutz dienen.

**Franke — damit für jeden Fall vorgesorgt ist.**



# Jetzt ist auch der **GROSSE** lieferbar: der

# VW-Industrie-Motor 127 mit 1679 ccm und 58 PS.



Damit gibt es 3 VW-Industrie-Motoren.  
Einer ist so zuverlässig wie der andere.  
Aber mit verschiedenen Leistungen:

- Typ 122, 1192 ccm,  
34 PS bei 3600 U/min.
- Typ 126 A, 1584 ccm,  
46 PS bei 3600 U/min.
- Typ 127, 1679 ccm,  
58 PS bei 4000 U/min.

Jetzt haben Sie die Wahl – für den richtigen VW-Industrie-Motor für IHRE spezifischen Bedürfnisse.

#### Und er ist so gut wie eben ein VW-Motor ist:

Geringes Gewicht, lauffähig, luftgekühlt, hohe Lebensdauer, wirtschaftlich.

Und wie der VW hat er einen erstklassigen Service und eine lückenlose Ersatzteil-Organisation.

#### Und damit Sie gleich wissen, WO Sie ihn einsetzen:

Für Baugeräte, Betoniergeräte, Bohrgeräte, Elektro-Aggregate, Feuerlösch-Aggregate, Flugplatzgeräte, Förderanlagen, Gabelstapler, Kehrmaschinen, Kompressoren, Krananlagen, Kühlaggregate, Pumpen, Schneeräumungsgeräte, Schweiss-Aggregate, Seilbahnen, Silo-Fahrzeuge, Skilifte, Winden usw.

**Über 10 000 VW-Industrie-Motoren arbeiten täglich problemlos und wirtschaftlich in der Schweiz!**

## COUPON

Wir glauben, wir könnten einen VW-Industrie-Motor auch bei uns einsetzen.

- Stellen Sie uns Prospekte zu \*
- Sprechen Sie einmal bei uns vor und erläutern Sie uns die Anwendung für unsere spezifischen Bedürfnisse \*

\* Zutreffendes bitte ankreuzen

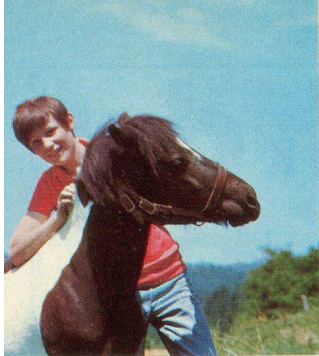
Firmastempel:

Bitte ausschneiden und einsenden an: AMAG, Abteilung Industrie- und Marineprodukte, 8107 Buchs ZH

Generalvertretung und Vertrieb für die Schweiz:



Abteilung Industrie- und Marineprodukte  
8107 Buchs ZH



# Pony boschung

das ideale, in seiner Grösse  
stärkste und wendigste  
Kommunalfahrzeug für  
Sommer- und Winterbetrieb.



Mit seiner geballten Kraft von 45 PS und den geeigneten Zusatzgeräten ausgerüstet, kann es Trottoirs und Plätze abschwemmen und kehren, Rasen mähen, Rasen und Laub sammeln, Ware transportieren, verdichten, Schnee pflügen, fräsen und verladen, Salz und Splitt streuen und vieles andere mehr

Das Boschung-Pony eignet sich:

für Katastropheneinsatz in Friedenszeiten – als Pumpenaggregat zum Auspumpen von Kellern – als Zugfahrzeug für alle Anhänger bis maximal 2500 kg – für Trinkwassertransport – als Versorgungsfahrzeug – für Materialtransport – zum Sandsacktransport für Abschirmungen – zum Bau von hilfsmässigen Schutzzräumen in der Vorangriffsphase – als Hilfsfahrzeug für Zivilschutz-Ausbildungszentren – gleicher Motor wie Motorspritzen und Kompressoren – Kriegsreserve für Zivilschutz gewährleistet – Ausweis H ab 16 Jahren – Stationierung bedingt nur geringer Platzbedarf – leichte Geländegängigkeit.

## boschung

Marcel Boschung, Maschinenfabrik  
3185 Schmitten, Telefon 037 36 15 45, Telex 36 134

